



OFFPA N° 200

APRUEBA CONVENIO DE TRANSFERENCIA ENTRE LA AGENCIA DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL DE CHILE Y EL SERVICIO DE VIVIENDA Y URBANIZACIÓN REGIÓN METROPOLITANA, PARA LA EJECUCIÓN DEL PROYECTO "INCLUSIÓN DE LA PERSPECTIVA DE GÉNERO EN LOS PROGRAMAS HABITACIONALES", FINANCIADO CON LOS RECURSOS DEL FONDO CONJUNTO DE COOPERACIÓN CHILE - MÉXICO

CON ESTA FECHA SE HA DICTADO LA SIGUIENTE

RESOLUCION EXENTA N° _____

SANTIAGO,

002932 17.06.2016

VISTOS:

- a) La Resolución Exenta (Finanzas) N° 780 de fecha 09 de Noviembre de 2015, del Director Ejecutivo de la Agencia de Cooperación Internacional de Chile, el cual aprueba Convenio de Transferencia entre La Agencia de Cooperación Internacional de Chile y El Servicio de Vivienda y Urbanización Región Metropolitana, para la ejecución del Proyecto "Inclusión de la Perspectiva de Género en los Programas Habitacionales" financiado con los recursos del Fondo Conjunto de Cooperación Chile – México.
- b) El Convenio de fecha 07 de Agosto de 2015, suscrito entre el Servicio de Vivienda y Urbanización Región Metropolitana y La Agencia de Cooperación Internacional de Chile para la implementación del Proyecto "Inclusión de la Perspectiva de Género en los Programas Habitacionales"
- c) La Resolución N° 1600, de 2008, de la Contraloría General de la República, que establece normas sobre la exención del trámite de Toma de Razón.
- d) El Decreto TRA 272/4/2015 (V. y U) de fecha 05 de febrero de 2015 que me nombra Director del SERVIU Metropolitano, y las facultades que en tal carácter me competen de conformidad a lo preceptuado en el D.S. N° 355 (V. y U.) de 1976.

CONSIDERANDO:

- a) Teniendo presente la necesidad de suscribir un convenio de transferencia con imputación a los recursos del Fondo Conjunto de Cooperación Chile – México para la ejecución del Proyecto "Inclusión de la Perspectiva de Género en los Programas Habitacionales", cuyo objetivo general es, desarrollar un proyecto bilateral de asistencia técnica y transferencia metodológica, entre las instituciones participantes, dicto la siguiente:

RESOLUCIÓN

1. Apruébese el Convenio a que se refiere el considerando b) de la presente Resolución cuyo texto es el siguiente:

CONVENIO DE TRANSFERENCIA

Entre

LA AGENCIA DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL DE CHILE

Y

EL SERVICIO DE VIVIENDA Y URBANIZACIÓN REGIÓN METROPOLITANA

Proyecto:

“INCLUSIÓN DE LA PERSPECTIVA DE GÉNERO EN LOS PROGRAMAS HABITACIONALES”

En Santiago, a 7 de agosto de 2015, entre la **AGENCIA DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL DE CHILE**, RUT N° 60.108.000-1, en adelante también denominada “la **AGCI**” o “la **Agencia**”, representada por su Director Ejecutivo, don Ricardo Herrera Saldías, [REDACTED], [REDACTED], ambos domiciliados para estos efectos en calle Teatinos N° 180, Piso 8°, comuna y ciudad de Santiago; por una parte y, por la otra, el **SERVICIO DE VIVIENDA Y URBANIZACIÓN DE LA REGIÓN METROPOLITANA**, RUT N° 61.812.000-7, en adelante denominado indistintamente “el **SERVIU RM**”, representado por su Director, don Alberto Pizarro Saldías, [REDACTED], ambos domiciliados para estos efectos en calle Serrano N° 45, comuna y ciudad de Santiago, se ha acordado el siguiente Convenio de Transferencia:

PRIMERA: ANTECEDENTES Y OBJETIVOS.

En el marco del Acuerdo de Asociación Estratégica entre la República de Chile y los Estados Unidos Mexicanos - en adelante también denominado “el **AAE**” -, suscrito el 26 de enero de 2006, aprobado mediante el Decreto Supremo N° 376, de 23 de noviembre del mismo año, del Ministerio de Relaciones Exteriores, publicado en el Diario Oficial el 10 de febrero de 2007, el Consejo de Asociación de dicho Acuerdo aprobó, con imputación a los recursos del Fondo Conjunto de Cooperación Chile-México - en adelante “el Fondo” -, la ejecución del Proyecto “**Inclusión de la Perspectiva de Género en los Programas Habitacionales**”, en adelante también denominado “el Proyecto”, mediante el Intercambio de Notas del Secretario de Relaciones Exteriores de México de fecha 19 de marzo de 2015 y del Ministro de Relaciones Exteriores de Chile de fecha 2 de abril del presente año, seleccionado por la Comisión de Cooperación establecida en el Artículo 5.1.b del **AAE**, durante su VI Sesión Extraordinaria celebrada el 26 de enero de 2015, todo ello con arreglo a lo dispuesto en la letra f) del Artículo V del Reglamento de la Comisión de Cooperación y en virtud de lo dispuesto en el numeral 4 del Artículo 10 del **AAE**.

Será responsable de la ejecución del Proyecto, el **Servicio de Vivienda y Urbanización de la Región Metropolitana-SERVIU RM**, en su calidad de beneficiario de los recursos del Fondo destinados a su financiamiento, proponente del mismo y contraparte chilena para su ejecución.

El Proyecto - materia de este Convenio de Transferencia - tiene por objetivo general, desarrollar un proyecto bilateral de asistencia técnica y transferencia metodológica, entre las instituciones participantes, a fin de incorporar la perspectiva de género en el desarrollo de los proyectos

habitacionales del SERVIU RM (Planes de Habilitación Social y Diseño Técnico) e identificar condiciones para la replicabilidad del Convenio celebrado entre el Ministerio de Vivienda y Urbanismo (Minvu) y el Ministerio de la Mujer y Equidad de Género (Sernam), ambos de Chile, en apoyo a las mujeres víctimas de violencia en Aguascalientes, México.

Para alcanzar su objetivo, el Proyecto persigue como propósito, incluir la perspectiva de género en las políticas de protección social en materia de vivienda, de acuerdo a la realidad nacional de Chile y México.

Se espera obtener los siguientes resultados de la ejecución del Proyecto:

1. Elaborar un Diagnóstico de las políticas sociales en materia de vivienda, que incorporen la perspectiva de género, que incluya el análisis de acceso a la vivienda por parte de las mujeres víctimas de violencia intrafamiliar: Análisis Comparativo entre Chile y México.
2. Realizar asistencia técnica en materia de perspectiva de género y sobre el Convenio de Colaboración celebrado entre el Ministerio de Vivienda y Urbanismo (Minvu) y el Ministerio de la Mujer y Equidad de Género (Sernam), ambos de Chile, con énfasis en la transferencia de metodología entre ambas instituciones.
3. El trabajo colaborativo de las instituciones participantes, para la incorporación de la perspectiva de género en los proyectos habitacionales y el levantamiento de las condiciones para la replicabilidad del Convenio de Colaboración celebrado entre el Minvu y el Sernam de Chile, en apoyo a las mujeres víctimas de violencia en Aguascalientes, México.
4. Desarrollar acciones de visibilidad de la experiencia sistematizada, con énfasis en los aprendizajes obtenidos y mejoras a los modelos de gestión institucional.

SEGUNDA: APORTES FINANCIEROS Y TRANSFERENCIAS.

El Proyecto tiene un presupuesto total de **US\$ 297.700.- (doscientos noventa y siete mil setecientos dólares de los Estados Unidos de América)**, los que serán financiados íntegramente con los recursos del Fondo, de acuerdo al siguiente detalle:

- 1) **US\$ 135.670- (ciento treinta y cinco mil seiscientos setenta dólares de los Estados Unidos de América)**, que serán transferidos a la **Embajada de Chile en México**, para financiar la realización de las actividades que, acorde con el "*Documento de Proyecto*", que como Anexo se adjunta al presente instrumento, se efectuarán en México, por el Instituto Aguascalentense de las Mujeres (IAM), en su calidad de contraparte mexicana del Proyecto.
- 2) **Los restantes US\$ 162.030.- (ciento sesenta y dos mil treinta dólares de los Estados Unidos de América)** o su equivalente en moneda nacional de acuerdo al tipo de cambio que, tomando como base el fijado por el Banco Central, determine e informe el Banco Estado el día en que se haga efectiva la respectiva transferencia, los que serán transferidos por la **AGCI**, en su calidad de administrador financiero del Fondo, al **SERVIU RM**, para la ejecución de las actividades que se señalan en el Anexo adjunto a este convenio denominado "*Documento de Proyecto*", de acuerdo al siguiente detalle:
 - a. **Una primera cuota de US\$ 81.015.- (ochenta y un mil quince dólares de los Estados Unidos de América)** o su equivalente en moneda nacional de acuerdo al tipo de cambio establecido de conformidad con lo prevenido en el numeral 2 precedente, los que serán transferidos por la **AGCI** al **SERVIU RM**, tan pronto entre en vigencia el presente convenio;
 - b. **Una segunda cuota de US\$ 81.015.- (ochenta y un mil quince dólares de los Estados Unidos de América)** o su equivalente en moneda nacional de acuerdo al tipo de cambio establecido de conformidad con lo prevenido en el numeral 2 y en el literal a) precedentes, los que serán transferidos por la **AGCI** al **SERVIU RM**, una vez reunidas las siguientes condiciones copulativas:

- i. Que se hayan verificado satisfactoriamente en la **AGCI** las rendiciones mensuales de cuenta aludidas en el numeral 3 de la Cláusula Cuarta de este convenio;
- ii. Que la **AGCI** haya aprobado todas y cada una de las rendiciones de cuentas que el **SERVIU RM** haya debido presentar a esa fecha, de acuerdo a lo pactado en el presente convenio; y
- iii. Que las rendiciones de cuentas aprobadas por la **AGCI** correspondan, al menos, al sesenta por ciento (60%) de la primera cuota.

Los recursos que se transfieran al **SERVIU RM**, de conformidad con lo prescrito en los literales a) y b) del N° 2 de la presente cláusula, deberán destinarse exclusivamente a la financiación de las actividades o ítems señalados en *Cuadro "N° 5 Presupuesto Detallado"* que forma parte del "*Documento de Proyecto*", que se adjunta como Anexo al presente convenio.

Los recursos aportados por el Fondo a través de la **AGCI**, en su calidad de administrador financiero del mismo, no ingresarán al presupuesto del **SERVIU RM** y deberán ser llevados en una cuenta contable por separado.

TERCERA: PLAZOS.

El Proyecto tendrá una duración de **dieciocho (18) meses** conforme se indica en el Cuadro "*N° 2 Resumen de Proyecto*" y en la "*Carta Gantt*", ambos del Anexo "*Documento de Proyecto*", adjunto a este instrumento.

El plazo de **dieciocho (18) meses** de ejecución de las actividades del Proyecto, comenzará a correr a partir del día hábil siguiente a aquél en que se efectúe la transferencia por parte de la **AGCI** al **SERVIU RM**, de los recursos correspondientes a la primera de las cuotas a financiar por el Fondo, aludida en el literal a) del N° 2 de la Cláusula Segunda anterior.

Para los efectos del cómputo de los plazos establecidos en el presente instrumento, son días inhábiles los sábados, domingos y festivos.

CUARTA: COMPROMISOS DEL SERVICIO DE VIVIENDA Y URBANIZACIÓN REGIÓN METROPOLITANA.

El **SERVIU RM**, se compromete a ejecutar el Proyecto en los siguientes términos:

1. Ejecutar el Proyecto de acuerdo a lo establecido en el "*Documento de Proyecto*", que contiene el Cuadro "*N° 5 Presupuesto Detallado*" y la "*Carta Gantt*", y que se adjunta a este convenio como Anexo, declarando las Partes conocerlo y aceptarlo para todos los efectos. El **SERVIU RM** se responsabilizará por la buena ejecución del Proyecto, especialmente en términos de eficacia, eficiencia, transparencia y buen uso de los recursos.

Se entiende por "ejecución del Proyecto" la realización de todos aquellos actos, materiales y jurídicos, tendientes a materializar los objetivos del Proyecto en cada una de sus etapas y ámbitos de cobertura.

2. Designar a un/a funcionario/a del **SERVIU RM** a cargo del Proyecto y de la interlocución con la **AGCI** respecto de todas las materias relacionadas con la ejecución del Proyecto y con la coordinación de las actividades del mismo. Esta designación deberá ser informada a la **AGCI** al momento de la firma de este convenio, a menos que las Partes hayan acordado acerca de la designación de éste/a con antelación.
3. Presentar mensualmente a la **AGCI** - dentro de los primeros quince (15) días hábiles de cada mes - la rendición de cuenta de los fondos que la **AGCI** le haya transferido según lo estipulado en la Cláusula Segunda de este instrumento, dando cumplimiento a lo señalado en la Resolución N° 30, de 2015, de la Contraloría General de la República, y a los requerimientos de procedimientos que solicite la **AGCI**, de acuerdo con el Manual sobre

Rendiciones de Cuentas del Fondo Conjunto de Cooperación Chile-México, aprobado mediante Resolución Exenta N°702, de AGCI, del 12 de diciembre de 2014.

La rendición de cuentas deberá estar debidamente firmada por el/a funcionario/a del **SERVIU RM** que se haya designado como "Encargado/a o Jefe/a del Proyecto", de conformidad con lo establecido en el numeral 2 anterior, quien deberá acompañar a la rendición de cuentas la documentación de respaldo correspondiente y, además, se cerciorará que tales antecedentes cumplan con los siguientes requisitos copulativos:

- a. Ser copias auténticas de los documentos originales, con la identificación del emisor y su Rol Único Tributario.
- b. Estar timbrada por el Servicio de Impuestos Internos, cuando corresponda.
- c. Estar en buenas condiciones de presentación sin enmendaduras y con la fecha, monto y detalle de los servicios prestados o recursos adquiridos, fácilmente visible.
- d. Estar timbrada en lugar visible con la frase: "Rendida a AGCI".

El **SERVIU RM** deberá mantener los antedichos documentos por un plazo de cinco (5) años, contado desde la fecha de cierre del Proyecto, para su examen por parte de la **AGCI** o de auditores externos.

Para que una rendición de cuentas sea susceptible de ser aprobada por la **AGCI**, el **Servicio de Vivienda y Urbanización Región Metropolitana** deberá señalar claramente a qué actividad o ítem del Cuadro "N° 5 Presupuesto Detallado" contenido en el Anexo adjunto "Documento de Proyecto", se imputa el gasto. Los gastos rendidos deberán ser pertinentes, esto es tener directa relación con las acciones ejecutadas y contempladas en el Proyecto.

El **SERVIU RM** podrá consultar previamente a la **AGCI** respecto de la pertinencia de cualquier gasto. No obstante ello, la **AGCI** podrá rechazar la rendición de todo aquel gasto que estime no pertinente de acuerdo a lo definido anteriormente.

4. En el evento que la ejecución del Proyecto requiera la adquisición de bienes tales como equipamiento, maquinarias y activo fijo en general, **SERVIU RM** se compromete a responsabilizarse de la conservación de tales bienes, debiendo dar a éstos la adecuada mantención y usarlos exclusivamente para los fines del Proyecto. La restitución de los bienes adquiridos para la ejecución del Proyecto dependerá de la decisión que, a dicho respecto, adopte la Comisión de Cooperación establecida en el Artículo 5.1.b del AAE, la que será comunicada por escrito al **SERVIU RM** dentro de los quince (15) días hábiles siguientes a la adopción de la misma.
5. En el evento que la ejecución del Proyecto requiera el financiamiento de viáticos a personas que no sean funcionarios públicos, se aplicará un monto diario de viático de US\$ 250.- (doscientos cincuenta dólares de los Estados Unidos de América). En el caso de estadías mayores a 21 días, el viático deberá ser calculado desde el inicio de la actividad a US\$ 60.- (sesenta dólares de los Estados Unidos de América) diarios, para participantes que no tengan la calidad de funcionarios públicos, salvo casos excepcionales previamente calificados por la Comisión de Cooperación del Acuerdo de Asociación Estratégica.
6. Presentar a la **AGCI**, dentro de los cuarenta y cinco (45) días hábiles siguientes al término del Proyecto, un Informe Técnico Final del Proyecto.
7. Entregar a la **AGCI**, de manera oportuna y completa, toda la información adicional que aquella le solicite en relación con la ejecución del Proyecto.
8. Entregar a la **AGCI** copia simple de todos los documentos relacionados con el Proyecto que ésta le solicite.

9. Facilitar que representantes de la Comisión de Cooperación del AAE puedan conocer y fiscalizar los temas de gestión del Proyecto que estimen pertinentes. Para estos efectos, el **SERVIU RM** se compromete a permitirles el acceso a la información correspondiente y a adoptar todas las medidas que puedan facilitar su trabajo.
10. Restituir a la **AGCI**, en el plazo que ésta le fije para estos efectos, los recursos que esta **Agencia** le haya transferido y que el **SERVIU RM** no haya utilizado o no haya rendido oportunamente, como también aquéllos cuyas rendiciones de cuentas sean rechazadas por la **AGCI** o que, habiendo otorgado la **Agencia** un plazo al **SERVIU RM** para subsanar las observaciones efectuadas, aquello no se hubiese verificado.
11. Ejecutar las acciones necesarias, tanto jurídicas como administrativas, para recuperar los recursos que hayan sido indebidamente utilizados.
12. Dar cumplimiento, en toda contratación que se efectúe en el marco del Proyecto, a las normas que rigen estos procedimientos en el derecho chileno (Ley N° 19.886 y su Reglamento).
13. Dar cumplimiento a las normas de visibilidad que la **AGCI** imparta y que digan relación con la publicidad del Proyecto y sus actividades, en las que deberá quedar siempre establecida la contribución del "Fondo Conjunto de Cooperación Chile-México" y participar en las actividades de visibilidad que la **AGCI** organice.

Asimismo y en el evento que el **SERVIU RM** requiera celebrar convenios con otras entidades para la ejecución del Proyecto, éste se obliga a dar cabal cumplimiento a lo señalado en la presente cláusula y será responsable de toda la utilización de los recursos que la **AGCI**, en el marco del presente convenio, le haya transferido para la ejecución del Proyecto.

Los actos y/o contratos que el **SERVIU RM** requiera celebrar con otras entidades o personas para efectos de la ejecución del Proyecto, no generarán vínculo ni obligación alguna para la **AGCI** y no obstará al cumplimiento de las obligaciones que el **SERVIU RM** contrae con la **Agencia** por este instrumento.

QUINTA: SUPERVISIÓN, MONITOREO Y AUDITORÍAS.

La **AGCI** estará facultada para realizar las actividades de supervisión y monitoreo del Proyecto del modo que estime pertinente. Para estos efectos, la **AGCI** podrá realizar las evaluaciones que estime convenientes y cualquier otra acción tendiente a comprobar el respeto, en la ejecución del Proyecto, de lo establecido en el presente convenio y en su Anexo adjunto "*Documento de Proyecto*".

Por su parte, el **SERVIU RM** se compromete a disponer de todas las medidas que faciliten las actividades que la **AGCI** realice en virtud de lo acordado en el párrafo anterior.

Sin perjuicio de las atribuciones de la Contraloría General de la República, las Partes se comprometen a prestar toda la colaboración necesaria para la realización de las auditorías que se practiquen respecto del Proyecto y de los recursos destinados a su financiamiento.

SEXTA: COMUNICACIÓN ENTRE LAS PARTES.

Todas las comunicaciones entre la **AGCI** y el **SERVIU RM** relativas a la ejecución del Proyecto o al presente convenio y/o a su Anexo adjunto, ya individualizado, deberán realizarse por escrito y dirigirse al Director Ejecutivo de la **Agencia** y al Director Nacional del **Servicio de Vivienda y Urbanización Región Metropolitana**, o a quienes los subroguen o replacen en sus cargos, según el caso, con copia al/a Encargado/a del Proyecto en esta última entidad.

Para todas las gestiones relacionadas con la ejecución del Proyecto en Chile, sólo la **AGCI** será la interlocutora de la Comisión de Cooperación del AAE.

SÉPTIMA: MODIFICACIONES.

En el caso que se requiera modificar de cualquier forma el presente convenio, los términos establecidos en su Anexo adjunto "*Documento de Proyecto*" y/o la extensión del plazo de ejecución del Proyecto, el **SERVIU RM** deberá presentar por escrito a la **AGCI** una propuesta en tal sentido, la que, en todo caso, deberá ser remitida con no menos de sesenta (60) días hábiles de anticipación a la fecha de término del Proyecto, o dentro de los diez (10) días hábiles siguientes a aquél en el cual se origine el evento fortuito o imprevisto que motive fundadamente la solicitud de una modificación al tenor o contenido de los documentos ya señalados. Respecto de lo anterior, el **SERVIU RM** podrá solicitar hasta por un máximo de dos (2) veces a la **AGCI** la modificación del convenio conforme a lo señalado precedentemente, responsabilizándose, en lo que corresponda, de cualesquiera perjuicios o gastos que se generen por el retraso en el cumplimiento oportuno de las actividades del Proyecto.

En este caso, la **AGCI** tendrá que comunicar al **SERVIU RM** su decisión respecto a su solicitud de modificación, dentro de los diez (10) días hábiles siguientes a aquél en que dicha decisión haya sido adoptada formalmente por el Jefe Superior del Servicio, la cual será definitiva y no estará sujeta a ulterior reconsideración. En el caso que se requiera un pronunciamiento de la Comisión de Cooperación del AAE respecto de la solicitud de modificación presentada por el **SERVIU RM**, dicho plazo se contará a partir del día hábil siguiente a aquél en que la Dirección Ejecutiva de la **AGCI** reciba la correspondiente comunicación escrita de la Agencia Mexicana de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AMEXCID).

No obstante ello, el **SERVIU RM** estará impedido de requerir a la **AGCI** alguna modificación en los términos anteriormente señalados, cuando ésta altere el objetivo del Proyecto materia del presente convenio o implique un aumento del Presupuesto total asignado al mismo.

Sin perjuicio de lo anterior, sólo en casos excepcionales y previa aceptación expresa de la **AGCI** otorgada por escrito, ante una petición fundada del **SERVIU RM** que detalle las razones del cambio, se permitirán fluctuaciones o acomodos menores entre los ítems y montos del Presupuesto del Proyecto, siempre y cuando permanezca inalterable el monto total asignado al mismo.

Por otro lado y no obstante lo señalado en el primer párrafo de la presente cláusula, el **SERVIU RM** no podrá efectuar una propuesta de modificación en cuanto a la duración del Proyecto, salvo que dicha solicitud sea fundada en caso fortuito o fuerza mayor, lo cual será calificado por la **AGCI** y no obstará al pronunciamiento que, a dicho respecto, pueda efectuar la Comisión de Cooperación del AAE.

No será considerado para los efectos de los párrafos precedentes, como causal para solicitar la modificación del convenio o de su Anexo adjunto, el retraso en el cumplimiento de las actividades del Proyecto por la demora que pudiese suscitarse en la realización de trámites administrativos.

OCTAVA: TÉRMINO ANTICIPADO Y CLÁUSULA ANTICORRUPCIÓN.

En el caso que el **SERVIU RM** no ejecute adecuada y oportunamente las actividades del Proyecto y/o los recursos transferidos por la **AGCI** para su realización y no mediando previamente una aceptación a la propuesta efectuada en el marco de lo estipulado en la cláusula anterior, la **AGCI** podrá poner término anticipado al presente convenio, lo cual será notificado al **SERVIU RM** mediante el envío de una carta certificada de conformidad a las reglas generales. Ocurrido tal evento, el **SERVIU RM** no podrá programar nuevas actividades de ejecución del Proyecto que impliquen la utilización de los recursos del Fondo y, si lo hiciere, la **AGCI** quedará impedida de pagarlas.

La decisión de poner término anticipado al presente convenio o de rechazar la solicitud de modificación, no estarán sujetas a ulterior reconsideración.

Sin perjuicio de las normas contenidas en anexos y otros documentos que formen parte del presente instrumento, las Partes declaran que cualquier acto calificable de cohecho o constitutivo de corrupción activa o pasiva, sea interna o llevada a cabo fuera del país, cometida por cualquiera de los funcionarios o empleados encargados o que intervengan en la ejecución o materialización del presente convenio, ejecutada respecto de funcionarios públicos extranjeros o nacionales, pondrá término al mismo, sin derecho a indemnización de ningún tipo e impedirá la celebración de nuevos convenios o contratos que representen o materialicen cooperación en el futuro con los involucrados; ello sin perjuicio de las normas estatutarias que en el orden interno sean aplicables a los funcionarios públicos chilenos. Serán aplicables a este respecto las "Propuestas Anticorrupción para la Obtención de la Ayuda Bilateral" (Anticorruption Proposals for Bilateral Aid Procurement) adoptadas por el Comité de Asistencia al Desarrollo de la OCDE, en sesiones de 6 y 7 de mayo de 1996 contenidas en la dirección electrónica <http://www.oecd.org/dataoecd/56/29/28321276.pdf>

NOVENA: SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS.

En caso de surgir alguna controversia, ya sea respecto del contenido, interpretación o cualesquiera otras materias que guarden relación con este instrumento o se deriven de su aplicación o cumplimiento, las Partes, para todos los efectos legales, acuerdan resolverla amigablemente y de común acuerdo. De lo contrario, acuerdan someter la resolución de los conflictos que pudieran suscitarse a la competencia de los tribunales ordinarios de justicia de la comuna de Santiago.

En caso de conflicto entre las disposiciones del presente convenio y las de su Anexo adjunto, prevalecerán las primeras.

DÉCIMA: PRINCIPIOS DE IGUALDAD DE GÉNERO.

En el diseño, planificación, ejecución y monitoreo de las actividades y/o acciones de cooperación que se adopten para la implementación del presente convenio, las Partes se comprometen a:

- Respetar el principio de igualdad y no discriminación de sexo.
- Procurar contribuir a la eliminación de la discriminación hacia la mujer y a la ampliación de la participación equitativa de hombres y mujeres en todos los sectores y ámbitos relacionados con el cumplimiento del convenio.
- Considerar las implicancias para hombres y mujeres que importen el desarrollo de las acciones y/o actividades derivadas de su cumplimiento.
- En general, adoptar todas las medidas que se estimen pertinentes destinadas a promover la equidad de género.

UNDÉCIMA: VIGENCIA DEL CONVENIO.

El presente convenio entrará en vigencia en la fecha en que quede totalmente tramitado el acto administrativo de la **AGCI** que lo apruebe y regirá hasta el último día hábil del mes siguiente a aquél en que la **AGCI** haya aprobado el Informe Técnico Final a que se alude en el numeral 6 de la Cláusula Cuarta precedente. Lo anterior, es sin perjuicio de lo señalado en la Cláusula Octava de este instrumento.

De la resolución que apruebe el presente instrumento, la **AGCI**, una vez cumplido el trámite de toma de razón si correspondiere, remitirá una copia al **SERVIU RM** para su conocimiento.

No obstante lo anterior y sin perjuicio del término anticipado establecido en la Cláusula Octava, el presente convenio mantendrá su vigencia en tanto subsistan obligaciones pendientes de cumplimiento entre las Partes.

DUODÉCIMA: PERSONERÍAS.

La personería de don Ricardo Herrera Saldías para comparecer en representación de la **Agencia de Cooperación Internacional de Chile**, consta en el Decreto Supremo N° 35, de fecha 16 de marzo de 2015, del Ministerio de Relaciones Exteriores, publicado en el Diario Oficial el 17 de julio del presente año; ello en relación a lo establecido en el artículo 22, Título III, de la Ley N° 19.989, Orgánica de la AGCI, modificado por el artículo 3° de la Ley N° 19.999.

Por su parte, la personería de don Luis Alberto Pizarro Saldías, para actuar en representación del **Servicio de Vivienda y Urbanización Región Metropolitana**, consta en el Decreto TRA N° 272/4/2015 de (V. y U.) de fecha 3 de Febrero de 2015 que lo nombra Director del Servicio de Vivienda y Urbanización Metropolitana, y las facultades que en tal carácter le competen en conformidad al D.S. N° 355 de (V. y U.) del año 1976 Reglamento Orgánico de los Serviu.

El presente convenio se firma en cuatro (4) ejemplares con sus respectivos Anexos adjuntos, quedando dos en poder de la **AGCI** y dos en poder del **SERVIU RM**.

2.- El cumplimiento de la Resolución no irroga gastos a la Institución.

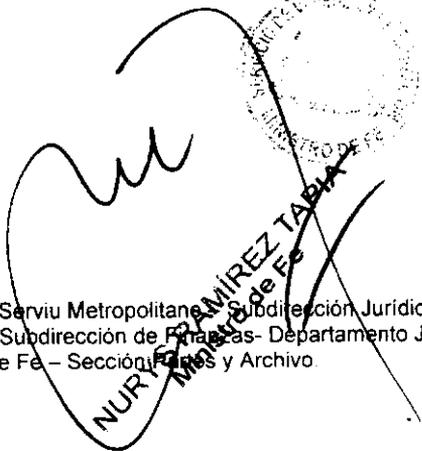
ANÓTESE, COMUNÍQUESE Y CÚMPLASE,


ALBERTO PIZARRO SALDÍAS
GEÓGRAFO PUC
DIRECTOR

SERVICIO DE VIVIENDA Y URBANIZACIÓN
REGIÓN METROPOLITANA



DISTRIBUCIÓN: Dirección Serviu Metropolitana - Subdirección Jurídica - Subdirección de Operaciones Habitacionales - Subdirección de Finanzas - Departamento Jurídico - Sección Secretaría General Ministro de Fc - Sección Fichas y Archivo


NURIA RAMÍREZ TABARES
Ministro de Fc



SERVICIO DE VIVIENDA Y URBANIZACIÓN METROPOLITANO
Serrano 45 y Arturo Prat 48, Santiago. Fono (02) 782 09 00
www.serviurm.cl

